

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2006

Section: A

Branche: *Espagnol*

Nom et prénom du candidat

Exilio en Caracas

(Isabel Allende, periodista y escritora, se exilió a Venezuela en los años setenta para huir de la dictadura chilena).

Vivíamos en un apartamento en el barrio más ruidoso y denso de la ciudad; para los niños, acostumbrados a caminar al colegio, pasear a bicicleta, jugar en su jardín y visitar a su abuela, eso era el infierno, no podían salir solos por el tráfico y la violencia de la calle, se aburrían encerrados entre cuatro paredes mirando televisión y me rogaban a diario que por favor
5 volviéramos a Chile.

No pude emplearme en ninguno de los trabajos que sabía hacer, de nada sirvió la experiencia ya ganada, las puertas estaban cerradas. Mandé centenares de solicitudes, me presenté a innumerables avisos del periódico y llené una montaña de formularios, sin que nadie contestara, todo quedaba colgado en el aire esperando una respuesta que nunca llegaba. No
10 capté que allí la palabra "no" es de mala educación. Cuando me indicaban que volviera mañana, renacían mis esperanzas, sin comprender que la postergación* era una manera amable de rechazo. De la pequeña celebridad que gocé en Chile con la televisión y mis reportajes feministas, pasé al anonimato y la humillación cotidiana de quienes buscan empleo. Gracias a un amigo chileno pude publicar una columna semanal de humor en un periódico y
15 la mantuve durante muchos años para tener un espacio en la prensa, pero lo hacía por amor al arte, el pago equivalía a la carrera en taxi para ir a dejar el artículo. Hice algunas traducciones, guiones* de televisión y hasta una obra de teatro...

Dos pisos más arriba el tío Ramón se vestía cada mañana con sus trajes de Embajador y salía también a solicitar trabajo, pero a diferencia de mí, él no se quejaba jamás. Su caída era más
20 lamentable que la mía, porque venía de más arriba, había perdido mucho, era veinticinco años mayor y la dignidad le debe haber pesado el doble, sin embargo nunca lo vi deprimido. Los fines de semana organizaba paseos a la playa con los niños, verdaderos safaris que él enfrentaba decidido al volante del coche, sudando, con música caribeña en la radio, el chiste en los labios, rascándose las picadas de mosquitos y recordándonos que éramos
25 "inmensamente ricos", hasta que por fin podíamos remojarnos* en ese tibio mar color turquesa, codo a codo con centenares de otros seres que habían tenido la misma idea. A veces, algún miércoles bendito, me escapaba a la costa y entonces podía gozar de la playa limpia y vacía, pero esas excursiones solitarias estaban llenas de riesgos.

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2006

Section: A

Branche: *Espagnol*

Nom et prénom du candidat

En esos tiempos de soledad y de impotencia necesitaba más que nunca el contacto con la naturaleza...
30 Me sentía prisionera en el apartamento y en mi propia piel, tal como se sentían mis hijos, pero al menos estábamos a salvo de la violencia de la dictadura, acogidos por los vastos espacios de Venezuela.

Isabel ALLENDE, Paula, 1994
(463 palabras)

Vocabulario :

la postergación	le report à une date ultérieure
el guión	le scénario
remojarse	se tremper

1. Pregunta (15pts.)

- ¿ Qué problemas profesionales conoció Isabel ?
- ¿ En qué se diferenciaba de su tío Ramón ?

2. Competencia lingüística (10pts.)

- a) Poner la frase en presente de indicativo (1.6)
« No pudecerradas » (2pts.)
- b) Busca un sinónimo de : (1.19) quejarse
(1.13) cotidiano
(1.27) escaparse (3pts.)
- c) Formar sustantivos a partir de los adjetivos siguientes :
 - denso
 - ruidoso
 - amable
 - semanal (2pts.)
- d) Con los verbos siguientes construir 2 frases ^{distintas} según el modelo :
Me rogaban que volviéramos a Chile (1.4) (3 pts.)
 - aconsejar
 - recomendar

Epreuve écrite

Examen de fin d'études secondaires 2006

Section: A

Branche: *Espagnol*

Nom et prénom du candidat

3. Pregunta sobre los textos estudiados (15pts.)

Encerrado en la cuadra :

Analizar a lo largo del texto los sentimientos que experimenta el narrador durante su encierro .

4. Pasar al castellano (20pts.)

- Si le jeune homme ne s'était pas caché, les soldats l'auraient fusillé.
- Après avoir longtemps cherché, le narrateur finit par retrouver sa vieille maison.
« Regarde, mon ami, tout est comme autrefois »
- Les prisonniers qui étaient enfermés dans la prison chilienne de Temuco avaient peur des interrogatoires.
- Le client inquiet demanda au chauffeur de taxi de faire demi-tour et de l'emmener à l'hôpital.
- Quand les touristes arriveront dans ce petit village, les habitants seront surpris de voir leur belle voiture. (84)